

Distr.: General
7 October 2009

جمعية الدول الأطراف

ARABIC
Original: English

الدورة الثامنة

لاهاي

١٨ - ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩

الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٠
للمحكمة الجنائية الدولية

تصويب

١- الصفحة ٢٠، الفقرة ٧٠

يستعاض في الجملة الأولى عن عبارة "الميزانية المعتمدة للهيئة القضائية لعام ٢٠١٠..." بعبارة "الميزانية المقترحة للهيئة القضائية لعام ٢٠١٠..."

٢- الصفحة ٢٤، الفقرة ٧٨

تضاف بعد عبارة "... بدلا من الموظف المؤقت المستقل المتعاقد معه حالياً" العبارة التالية: " ونظراً لدخول الإجراءات القضائية في مرحلة المحاكمة، فإن خدمات الموظف القانوني برتبة ف-٣ ضرورية لتمكين هيئة الرئاسة من أداء المهام الموكولة إليها بموجب الباب العاشر من نظام روما الأساسي والقاعدتين ١٤٦ و ١٩٩ من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات، ومن الإشراف على تنفيذ الأحكام الصادرة بالسجن، بما في ذلك الإشراف على أوضاع الاحتجاز، وتنفيذ الأحكام الصادرة بالغرامة والمصادرة والجبر، فضلا عن مواصلة رصد الحالة المالية للأشخاص المدانين. وقبل الإدانة الأولى، ينبغي أن تنشئ هيئة الرئاسة وحدة تنفيذ لهذا الغرض، وفقاً للمادة ١١٣ من النظام الداخلي للمحكمة. وينبغي أن تركز هيئة الرئاسة جهودها على التفاوض وعقد المزيد من اتفاقات التعاون مع الدول والمنظمات، بما في ذلك الدول الأطراف التي ترغب في استقبال الأشخاص المدانين والقادرة على المساعدة في تعقب وتجميد أرصدة الأشخاص المتهمين أو المدانين. ويلزم الموظف القانوني برتبة ف-٣ لإنشاء وحدة التنفيذ وإدارتها".

٣- الصفحة ٤٠، جدول الأهداف

يستعاض في العمود الثالث، السطر الثاني، عن عبارة "١٠٠٪ < اتفاقات تقديم الخدمات" بعبارة "جميع الخدمات
ك اتفاقات تقديم الخدمات".

٤- الصفحة ٤١، السطر الأخير

تلغى عبارة "(أ) البرنامج الفرعي ٢١١٠: ديوان المدعي العام/قسم المشورة القانونية".

٥- الصفحة ٦٦، الجدولان ٣٤ و ٣٥

يستعاض عن الصفحة ٦٦ بالصفحة الجديدة التالية:

الجدول ٣٤ - البرنامج الرئيسي الثالث: الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٠

النمو في الموارد	الميزانية المقترحة لعام ٢٠١٠ (بآلاف اليورو)			الميزانية المعتمدة لعام ٢٠٠٩ (بآلاف اليورو)			نفقات عام ٢٠٠٨ (بآلاف اليورو)			قلم المحكمة	
	المبلغ	المجموع	المتصلة بالحالات	الأساسية	المجموع	المتصلة بالحالات	الأساسية	المجموع	المتصلة بالحالات		الأساسية
١٥٠٤	٢٧٠٩,٥	٢٠٢٥٩,٦	٩١١٣,٨	١١١٤٥,٨	١٧٥٥٠,١	٧٢٨٠,٧	١٠٢٦٩,٤	بدون تقسيم			موظفو الفئة الفنية
٦,٤	٨٨٧,٤	١٤٧٤٢,٨	٦٣٢١,٢	٨٤٢١,٦	١٣٨٥٥,٤	٥٧٥٨,٤	٨٠٩٧,٠				موظفو الخدمات العامة
١١,٢	٣٥٣١,٧	٣٤٩٣٧,٢	١٥٣٦٩,٨	١٩٥٦٧,٤	٣١٤٠٥,٥	١٣٠٣٩,١	١٨٣٦٦,٤	٢٤٠٢٣,٢	٨٩٤٧,٧	١٥٠٧٥,٥	المجموع الفرعي، الموظفون
-٣٢,٥	-١٠٤٨,٣	٢١٨٠,٥	٧٦٧,٣	١٤١٣,٢	٣٢٢٨,٨	١٧١٠,٣	١٥١٨,٥	٤٥٩٤,٥	١٩١٦,٤	٢٦٧٨,١	المساعدة المؤقتة العامة
		٣٧٦,٨	٧١,١	٣٠٥,٧	٣٧٦,٨	٧١,١	٣٠٥,٧	٣٥٨,٦	١٠١,٢	٢٥٧,٤	المساعدة المؤقتة للاجتماعات
١٩,٠	٥٦,٦	٣٥٤,٦	١٣٧,٢	٢١٧,٤	٢٩٨,٠	١٢٦,٥	١٧١,٥	٢٥٩,٥	٥٥,٠	٢٠٤,٥	العمل الإضافي
-١٩,٤	-٧٠,٤	٢٩٢,٦	٢٥٣,٦	٣٩,٠	٣٦٣,٠	٣١٩,٠	٤٤,٠	١٩٧,٥	٧٢,٦	١٢٤,٩	الخبراء الاستشاريون
-٢٤,٩	-١٠٦٢,١	٣٢٠٤,٥	١٢٢٩,٢	١٩٥٣,٩	٤٢٦٦,٦	٢٢٢٦,٩	٢٠٣٩,٧	٥٤١٠,١	٢١٤٥,٢	٣٢٦٤,٩	المجموع الفرعي، الرتب الأخرى
-٠,٦	-١٣,٣	٢١٤٠,٣	١٩٠٩,٦	٢٣٠,٧	٢١٥٣,٦	١٩١٢,٦	٢٤١,٠	١٤١٢,٢	١١٧٠,٠	٢٤٢,٢	السفر
		١٠,٠	١٠,٠	١٠,٠	١٠,٠	١٠,٠	١٠,٠	١٠,٣	١٠,٣	١٠,٣	الضيافة
-١٠,٠	-٧٢٠,٨	٦٦٧١,٦	٤٦٦٣,٦	٢٠٠٨,٠	٧٣٩٢,٤	٥٤٤٩,٠	١٩٤٣,٥	٦٠٤٧,٣	٤٢٣٢,٩	١٨١٤,٤	الخدمات التعاقدية بما فيها التدريب
-٩,٦	-١٢٢٨,٩	١١٥٤٧,٠	٥٦٢١,٧	٥٩٢٥,٣	١٢٧٧٥,٩	٦٥٠٩,٥	٦٢٦٦,٤	٩١٩٠,١	٣٨٠٨,١	٥٣٨٢,٠	نفقات التشغيل العامة
-٣,٨	-٤٢,١	١٠٦٩,٣	٤٠٣,٨	٦٦٥,٥	١١١١,٤	٣٧٩,١	٧٣٢,٣	١٠١٧,٢	٤٤٠,٥	٥٧٦,٧	اللوازم والمواد
-٤٢,٠	-٤٦٤,٦	٦٤٢,٧	٢٣٢,٢	٤٠٦,٥	١١٠٧,٣	٤٩٣,٨	٦١٣,٥	١٦٩٤,٢	٨٣١,٧	٨٦٢,٥	الأثاث والمعدات
-١٠,١	-٢٤٦٩,٦	٢٢٠٨٠,٩	١٢٨٣٤,٩	٩٢٤٦,٠	٢٤٥٥٠,٦	١٤٧٤٤,٠	٩٨٠٦,٧	١٩٣٧١,٣	١٠٤٨٣,٢	٨٨٨٨,١	المجموع الفرعي، التكاليف غير المتصلة بالموظفين
صفر	صفر	٦٠٢٢٢,٦	٢٩٤٣٣,٩	٣٠٧٨٨,٧	٦٠٢٢٢,٧	٣٠٠١٠,٠	٣٠٢١٢,٨	٤٨٨٠٤,٦	٢١٥٧٦,١	٢٧٢٢٨,٥	المجموع
-٩,٥	٩٣,٥	-٨٨٦,٢	-٥٨٩,٥	-٢٩٦,٧	-٩٧٩,٧	-٥٧٦,٧	-٤٠٣,٠	-٦٤٤,٦	-٤٥٢,٩	-١٩١,٧	الصيانة الموزعة

الجدول ٣٥ - البرنامج الرئيسي الثالث: الملاك المقترح من الموظفين لعام ٢٠١٠

مجموع الموظفين	مجموع موظفي الخدمات العامة	الخدمات العامة - الرتب الأخرى	الخدمات العامة - الرتبة الرئيسية	مجموع موظفي الفئة الفنية فما فوقها	قلم المحكمة										
					١-ف	٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	مساعد أمين عام	وكيل أمين عام		
٢٣٩	١٣٨	١٣٠	٨	١٠١			٢٤	٣٣	٢٤	١٥	٤		١		الوظائف الأساسية
٢٢٤	١٤٠	١٣٢	٨	٨٤	٨	٣٠	٣٥	١١							المتصلة بالحالات
٤٦٣	٢٧٨	٢٦٢	١٦	١٨٥	٨	٥٤	٦٨	٣٥	١٥	٤			١		المجموع الفرعي
٨	٤	٤		٤	١	١	٢								الوظائف الأساسية
٢٣	١٢	١٢		١١		٨	١	٢							المتصلة بالحالات
٣١	١٦	١٦		١٥	١	٩	٣	٢							المجموع الفرعي
-٣	-٣	-٣				-١		١							الوظائف المعاد
-١	-٢	-٢		١	١	-١	-٤	٤	١						توزيعها/تصنيفها
-٤	-٥	-٥		١	١	-٢	-٤	٥	١						المجموع الفرعي
٤٩٠	٢٨٩	٢٧٣	١٦	٣٠١	١٠	٦١	٦٧	٤٢	١٦	٤			١		المجموع

٦- الصفحة ٧٠، الفقرة ١٨٦

تضاف بعد عبارة "وفقاً للبند ٨-١ (ب) من النظام الأساسي للموظفين^(١) هيئة ممثلة للموظفين" العبارة التالية:
"وتتألف الهيئة الممثلة للموظفين أي مجلس الموظفين من موظف واحد لمجلس الموظفين ومساعد واحد لمجلس الموظفين ينتخبان من بين الموظفين الذين يشغلون وظائف ثابتة".

٧- الصفحة ٨٥، الجدول ٤٩

يستعاض تحت بند "٢٠١٠ متوقعة" في السطر الخامس عن الرقم "٤٢" بالرقم "٣٠"، وتحت مجموع البعثات عن الرقم "٥٨٤" بالرقم "٥٧٢".

٨- الصفحة ٩١، الفقرة ٢٣٦

يستعاض عن عبارة "... الدورة الثامنة" بعبارة "في الدورة التاسعة".

٩- الصفحة ٩٥، الفقرة ٢٤٦

تضاف بعد عبارة "... والمهارات الأساسية" عبارة "في جميع أنحاء المحكمة...".

١٠- الصفحة ١٤٣، الفقرة ٣٦٢

يستعاض عن عبارة "أمام المحكمة مثل المؤتمر الاستعراضي لسنة ٢٠١٠" بعبارة "أمام المحكمة".

١١- الصفحة ١٥٢، الفقرة ٣٧٣

يستعاض عن عبارة "... المذكورة في الفقرة ٣٧٠... بعبارة "... المذكورة في الفقرة ٣٧١...".

١٢- الصفحة ١٥٧، الحاشية ٢٤

يستعاض عن عبارة "... المجلد الثاني، الجزء باء-٢، الفقرة ١١" بعبارة "... المجلد الثاني، الجزء باء-٢، الفقرة ١٠١".

١٣- الصفحة ١٦٥، الفقرة ٢ المتعلقة بجدول ملاك الموظفين

يستعاض عن جدول ملاك الموظفين الوارد تحت الفقرة ٢ بجدول ملاك الموظفين التالي:

^(١) الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، الدورة الثانية، نيويورك، ٨-١٢

١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ (منشورات الأمم المتحدة، الوثيقة ICC-ASP/2/10)، الجزء الرابع، القرار-ICC

ASP/2/10/Res.2، المرفق.

المجموع	أمانة الصندوق الاستثماري للضحايا	الاستثمار في مباني المحكمة	أمانة جمعية الدول الأطراف	قلم المحكمة	مكتب المدعي العام	الهيئة القضائية	
١					١		وكيل أمين عام
٣				١	٢		أمين عام مساعد
صفر							مد-٢
٩	١	١	١	٤	٢		مد-١
٣٢		٢		١٦	١١	٣	ف-٥
٧٩	١		٣	٤٢	٣٠	٣	ف-٤
١٣٨		٣	١	٦٧	٤٤	٢٣	ف-٣
١١٣				٦١	٤٧	٥	ف-٢
٢٧				١٠	١٧		ف-١
٤٠٢	٢	٦	٥	٢٠١	١٥٤	٣٤	المجموع الفرعي
٢٠			٢	١٦	١	١	الخدمات العامة-الرتبة الرئيسية
٣٥٩	١	٥	٢	٢٧٣	٦٣	١٥	الخدمات العامة-الرتب الأخرى
٣٧٩	١	٥	٤	٢١٩	٦٤	١٦	المجموع الفرعي
٧٨١	٣	١١	٩	٤٩٠	٢١٨	٥٠	المجموع

١٤- الصفحة ١٦٨، المرفق الثالث

يستعاض في السطر الثالث المتعلق بعدد "ممثلي الضحايا" عن الرقم "٨" بالرقم "٧".

١٥- الصفحة ١٦٩، المرفق الرابع

يستعاض عن العنوان "قائمة الأهداف الإستراتيجية والغايات التي تتراوح مدتها بين سنة واحدة وثلاث سنوات للمحكمة الجنائية الدولية" بالعنوان التالي " قائمة الأهداف الإستراتيجية والغايات الإستراتيجية التي تتراوح مدتها بين سنة واحدة وثلاث سنوات للمحكمة الجنائية الدولية".

١٦ - الصفحة ١٧٠، المرفق الخامس (أ)

يستعاض عن جدول "الملاك المقترح من الموظفين للمحكمة الجنائية الدولية بحسب البرنامج الرئيسي" بالجدول التالي:

مجموع الموظفين	مجموع موظفي الخدمات العامة	الخدمات العامة - الرتب الأخرى	الخدمات العامة - الرتبة الرئيسية	مجموع موظفي الفئة الفنية وما فوقها	المجموع الكلي للمحكمة											
					١-ف	٢-ف	٣-ف	٤-ف	٥-ف	١-مد	٢-مد	مساعد أمين عام	وكيل أمين عام			
٥٠	١٦	١٥	١	٣٤		٥	٢٣	٣	٣							البرنامج الرئيسي الأول
٢١٨	٦٤	٦٣	١	١٥٤	١٧	٤٧	٤٤	٣٠	١١	٢		٢	١			البرنامج الرئيسي الثاني
٤٩٠	٢٩٨	٢٧٣	١٦	٢٠١	١٠	٦١	٦٧	٤٢	١٦	٤		١				البرنامج الرئيسي الثالث
٩	٤	٢	٢	٥			١	٣		١						البرنامج الرئيسي الرابع
١١	٥	٥		٦			٣		٢	١						البرنامج الرئيسي السادس
٣	١	١		٢				١		١						البرنامج الرئيسي السابع
٧٨١	٣٧٩	٣٥٩	٢٠	٤٠٢	٢٧	١١٣	١٣٨	٧٩	٣٢	٩	صفر	٣	١			المجموع العام

١٧ - الصفحة ١٧٥، المرفق الخامس (و)

يستعاض في العمود الأخير من الجدول الثاني عن الرقم "٥٠%" بالرقم "١٥%".

--- 0 ---